

POROZUMIENIE O WSPÓLPRACY

między

Województwem Świętokrzyskim (Rzeczpospolita Polska)

i

Niżnogrodzkim Obwodem (Rosyjska Federacja)

Województwo Świętokrzyskie - Rzeczpospolita Polska, reprezentowane przez Marszałka Województwa oraz Obwód Niżnogrodzki - Rosyjska Federacja, reprezentowany przez Gubernatora Obwodu, zwane dalej Stronami;

- opierając się na polsko-rosyjskiej "Umowie o współpracy transgranicznej" z dnia 2 października 1992 roku;
- mając na uwadze postanowienia Europejskiej konwencji ramowej o współpracy transgranicznej między wspólnotami i władzami terytorialnymi (tzw. Konwencji Madryckiej) z dnia 21 maja 1980 roku;
- uwzględniając wzajemne interesy w ustanowieniu i rozwoju dwustronnych stosunków w dziedzinie administracji, handlu i gospodarki oraz w sferach: naukowo-technicznej, kulturalnej i społecznej;
- wychodząc z tradycyjnych, braterskich więzów kulturowo-historycznej jedności dwóch słowiańskich narodów;
- będąc przekonanym o tym, że współpraca na regionalnym poziomie jest ważnym elementem rozwoju dwustronnych stosunków międzypaństwowych;
- przyznając potrzebę doskonalenia wzajemnych działań w różnych sferach między dwoma regionami w nowych politycznych, gospodarczych i społecznych warunkach, związanych z reformami w Rosji i w Polsce, a także procesami integracyjnymi w Europie;

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Strony będą utrzymywać stałe kontakty na poziomie przedstawicieli kierowniczych organów obwodu i województwa w celu określenia priorytetowych kierunków i form wzajemnie korzystnej współpracy.

Współpraca na poziomie konkretnych programów może być, o ile to będzie konieczne, precyzowana w ramach oddzielnych protokołów, które będą nierozłączną częścią niniejszego porozumienia.

Artykuł 2

Strony będą rozwijać współpracę w sferze działalności ustawodawczych i administracyjnych organów województwa świętokrzyskiego i niżnogradzkiego obwodu poprzez wymianę informacji i doświadczeń w funkcjonowaniu tych struktur.

Artykuł 3

Strony, przyznając priorytet dynamicznemu rozwojowi gospodarki i potencjału eksportowego sprzyjać będą ze wszelkich miar nawiązaniu i rozszerzaniu przedsiębiorczych kontaktów, kooperacji produkcyjnej, wymianie technologii i know-how.

Artykuł 4

Uznając ważność rozwoju nowych form kształcenia i przekwalifikowania kadr dla gospodarki rynkowej, Strony będą wspierać współpracę uczelni, instytucji kształcenia kadr oraz sprzyjać wymianie studentów, doktorantów i wykładowców.

Artykuł 5

W celu lepszego wykorzystania własnego potencjału naukowo-produkcyjnego, Strony będą popierać rozwój współpracy naukowo-technicznej, wymianę młodych naukowców, wspólne prowadzenie badań podstawowych i stosowanych, uczestnictwo w konferencjach międzynarodowych.

Artykuł 6

Strony będą ze wszech miar rozwijać współpracę w zakresie spraw społecznych: w dziedzinie medycyny, ochrony zdrowia i ochrony środowiska; pobudzać kontakty działaczy kultury i sztuki, przedstawicieli organizacji młodzieżowych i sportowych.

Artykuł 7

Współpraca między Stronami będzie realizowana w następujących formach:

- opracowanie i realizacja wspólnych programów w sferze administracyjnej, gospodarczej i społecznej, sprzyjających rozwijaniu kontaktów między przedsiębiorstwami, firmami, centrami badawczymi, uczelniami, instytucjami ochrony zdrowia, kultury i innymi organizacjami;
- tworzenie warunków dla powstawania spółek, firm i organizacji, umożliwiających wykonanie programów dwustronnej współpracy;
- wymiana oficjalnych delegacji, działaczy nauki i kultury, przedstawicieli biznesu, organizacji młodzieżowych i sportowych na warunkach finansowych, podlegających wcześniejszemu uzgodnieniu stron;
- przeprowadzanie konferencji i spotkań na temat rozwoju dwustronnych stosunków;
- organizacja wystaw, targów, występów zespołów artystycznych.

Artykuł 8

Dla realizacji bieżącej pracy każda ze Stron wyznacza koordynatora, upoważnionego do reprezentowania jej interesów w sprawach dwustronnej współpracy.

Artykuł 9

Przy realizacji niniejszego porozumienia Strony będą działały zgodnie z prawodawstwem Rzeczypospolitej Polskiej i Rosyjskiej Federacji.

Artykuł 10

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania i zostaje zawarte na okres pięciu lat. Okres jego ważności ulega automatycznemu przedłużeniu na kolejny pięcioletni okres, jeśli żadna ze Stron nie wypowie go w pisemnej formie na sześć miesięcy przed upływem danego okresu obowiązywania.

Porozumienie sporządzono w dniu 21 listopada 200r. w Niznym Nowgorodzie,
w czterech egzemplarzach, po dwa w języku polskim i rosyjskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

W imieniu

Województwa Świętokrzyskiego



Marszałek Województwa

W imieniu

Obwodu Niznogorodzkiego



Gubernator Obwodu